

# 學生出國研修心得報告



獲補助年度

108學年度

薦送學校

銘傳大學應用中文學系四年級

中文姓名

陳韻如

研修國家

日本

研修學校

武藏野大學（武蔵野大学）

# 目錄

1. 緣起.....	3
2. 武藏野大學（武蔵野大学） .....	4
3. 國外研修之課程學習.....	5
4. 國外研修之生活學習.....	9
5. 研修之具體效益.....	13
6. 感想與建議.....	14

# 1.緣起

成為電子遊戲的企劃，是我一直以來的夢想。早在剛進大學時便下定決心，一方面創作小說、紀錄靈感，一方面學習英文，期望有朝一日能去歐美國家深入進修。英語系國家原先才是我努力的目標。

二年級下學期，我趁著春假長達十天的休息日，決定去日本京都旅遊。會選擇京都的其中一個原因，是因為我堂姐在京都讀研究所，我能順道拜訪她。而正是那次出遊，讓我對於去歐美國家進修這件事感到動搖。在與堂姐徹夜暢談後，我發現日本也可以是一個選擇。

以進遊戲公司為前提，歐美的技術相當成熟且市場龐大，而日本亦有上百家遊戲公司，其中不乏如任天堂公司一般世界聞名的大手企業。成熟的產業是考量的一個面向，若是加上距離遠近、方便程度以及花費等綜合考量來看，日本也足以列為目標之一。我回家之後想了許多，又因課業原因而暫時擱置，就這麼到了三年級。

面對論文及未來出入，我又重新思考自己到底要往哪裡發展？剛巧堂姐畢業後順利進了一家位於東京的遊戲公司，我便向她請教建議。我們深入聊了許多業界情況以及我自身的狀況，最後終於下定決心找父母好好談一談，希望能把目標從歐美變為日本。

父母起初是不諒解的，我就想：「我得證明去日本的決心」。既然未來要去日本進修，那麼就該趁大學還有資源可以使用時盡量使用，於是成為交換學生便成了我當時的短期目標。那時是大三下學期，四個月後就是日文檢定，時間緊迫，錯過就又要等半年，於是我跑到日文補習班找一對一家教，跟老師說：「我要從零開始，四個月考過N2」。

三年級是個緊張的學期，再拖下去就要畢業，無法享受到學校帶來的便利。由於學校規定交換門檻是日文檢定2級，所以四個月後的檢定說是最後的機會也毫不為過。我丟下此前一直在學習的英文，從此踏入日文——一個與英文相差甚遠的語言的世界。

經過四個月的緊密學習，以及老師的鼎力相助，我終於拿到了N2的合格證書。日文鑑定最高是1級，銘傳大學日文系的畢業門檻是2級，我一個中文系的外行人，僅僅用四個月的時間便考上了2級，運氣肯定佔了相當大一部分。僥倖考上，我想，這可能是天意！「我真的夠資格嗎？我真的要去日本嗎？」等諸如此類的自我懷疑，儘管並沒有徹底打消，但只要一想到命運讓我在這最後的機會，拿到了出國的門票，那又有什麼好猶豫的呢？

## 2. 武藏野大學（武蔵野大学）



選學校一直都是需要認真思考的問題。與家人討論過後，我決定到東京武藏野大學交換。武藏野大學建校於1965年，是一所佛教學校，總共設立兩個校區：武藏野校區與有明校區。會選擇這所學校有幾個主要的原因：

### （1）多元的學習環境

武藏野大學與計25國119所大學互為姐妹校，2019年度便有728名留學生在讀中。明確的分班制度讓班上的人能力相近、成員豐富，上課環境相信不只能學習日文，更能瞭解各國有趣的風俗習慣。

### （2）便利的交通

距離武藏野大學武藏野校區最近的電車站，是西東京熱鬧的三鷹站。從三鷹站走一段路便能抵達知名的旅遊勝地——吉祥寺。不僅有大型購物中心，附近的井之頭公園更是情侶約會、闔家出遊的熱門景點，緊鄰井之頭公園的吉卜力美術館，觀光客絡繹不絕，交通絕對不是問題。

而有明校區走過去，就是知名觀光地——台場。想逛街購物？這裡林立的幾家百貨公司絕對能滿足需求。有明交通也非常便利，基本上能直達池袋、新宿等大型轉運站。

除此之外，銘傳大學當學期能交換的大學，只有武藏野大學位於東京都內。不可否認，東京真的非常方便，無論什麼展覽或活動，東京絕對是其中一站，再加上從東京能去到全日本各地，其便利性是其他地區無可比擬的，位於東京這一點便成為選擇學校的很大的誘因。

### （3）對中文的研究

武藏野大學設有孔子學院，武藏野大學的學生可以選修中文，每週都會有固定時間開設交流活動，學生與留學生可以以中、日文互相交流學習。此外，大學本身也設有語言文化及佛教相關的科系、研究所，課程多樣、圖書館藏豐富，對於本科是中文系的我來說，這些都是不可多得的資源。

### 3. 國外研修之課程學習



武藏野大學只有日文檢定1級才能選擇科系，大多數留學生會被分配到大學的語言中心上課。在入學前必須先考J-CAT的線上日文考試，再依據分數來分配班級。班上成員非常多元，柬埔寨、越南、泰國、西班牙、澳洲……等等，與他們的交流均用日文，在相互砥礪的同時也學習不同國家的文化，非常有趣。

語言中心的課程除了基礎的日語之外，也可以選擇專門開給留學生的通識課。例如翻譯課程、日本文化研究……等等，學生可以依據個人喜好做選擇。武藏野大學的課程是以1.5小時為一堂課，課程通常有兩堂，也就是約三小時一次的授課，計算方式與台灣截然不同。台灣的一個學期，在日本被期中考分割成了上、下學期，換句話說，日本一年共有四個學期：開學到期中考算一個學期、期中考到期末考算一個學期。一個學期算一次學分，因此假設一門課共3學分，那麼一個學年便是6學分。

一門課一次總共三小時的授業時間，比台灣大多數的排課時間還要多，教學因此而相當充實，在這裡便以其中最令人印象深刻的兩堂課「日本語」與「日本研究（言語、心理）」來簡述心得感想：

#### （1）日本語

日本語這門課的主要宗旨正是讓學生學習並運用日語。除了基本的文法、單字與文章閱讀理解之外，時不時的專題報告也訓練學生上台、在同學面前演講的能力。演

講之前書寫講稿、做投影片是不可缺少的，光是訂下主題、構思大綱就是一大挑戰，更不用說上台用不熟悉的語言講話。我認為這是對日文幫助最大的一門環節。

除此之外，最能激發大家思考的部分，是正式上課前的聊天。老師會在上課時以時事要聞做開場，大家會輪流闡述最近遇到的事情或著關注的新聞。不同地區的人會關注的事情截然不同，例如：有一次敘述，台灣及周邊國家的同學對香港的事情有所反應，其他國家的人對此事則並沒有關注。有趣的是，一位澳洲的女同學不僅知道這件事，更對社會運動發表了自己的一番見解，且意外地對亞洲複雜的政治關係有所瞭解，原來她在澳洲就已經參加過類似活動，並且一直在關心這一方面的事情。

我不禁想到，連遠在半個地球之外的人都能關心到這些與他們本來毫無關係的事情，那麼是否台灣人太小瞧自己了呢？是否台灣並非如自己所想的如此不起眼？又是否、我們能夠擴展視野，關心更多社會上發生的事？

上課的意義不僅是學習一門技能，更是學習做人做事的道理、學習足以內化成自身一部分的某種見解、啟發或思想。那種無形的價值觀我認為是最為重要的。因為看到戰亂帶來的諸多傷痛，因而立志成為醫生；由於聽聞某位偉人的心酸血淚，因而奮發向上。這些正是學習所能帶來的最大效益。有時僅僅是一種瞬間的思考、某刻對某事的疑問，那種變化雖然不大、無法立竿見影，但思想的潛移默化，我想是足以改變人的一生的。



## (2) 日本研究（言語、心理）

這門課的上課模式與台灣的大學的通識課相仿。許多不同班級的留學生，都會在課上遇見，因此使得這門課變得特別多元、有趣。課程內容主要是面向外國人的日本文化認識。老師首先會安排一個特定的討論主題，接著循序漸進地加深內容，讓後面的主題能很好地與前面的課程銜接、融會貫通。

老師非常注重上課討論這一塊，每次上課都會有至少一次的團體討論活動，在活動中有非常多機會能與不同國家的人以日語交談、討論想法。例如：有一次上課主題是日文特有的「オノマトペ」，近似於中文的「狀聲詞、擬態詞」，大雨「嘩啦啦」就是中文的應用。

在中文圈裡，狀聲詞、擬態詞並不算非常多，實際上日常的使用時機也較少，然而這種語詞在日本語當中則佔了相當的份量，是值得深入研究的課題。在討論過程中，我知道了全世界對於狗叫聲的表現方法大同小異，都是「汪汪」的各種相似變化；也知道了這種語詞並非所有人都懂，更多的是靠日常感覺去解釋；而韓國則擁有全球最多的「オノマトペ」、巴基斯坦的居然也不少。

在討論過程中還順便學了幾句韓文，也瞭解了原來韓文與日文語法相似。這些事情，不討論的話是不知道的。在台灣，有些老師會把討論這件事視為讓自己喘口氣的休息時間，丟給學生的題目沒有延展性也就算了，叫學生討論前也不會引導學生深入思考，這樣的討論時間只會讓學生尷尬地面面相覷。

所謂課堂討論，我認為其核心意義便是讓學生腦力激盪，讓不同的思想互相碰撞，從而交織出不一樣的觀點。在武藏野大學的日本研究課中，老師會很好的引導大家思考，學生也能提出不同看法，每一次上課都能讓人有所收穫，真正發揮了「討論」的最大價值。

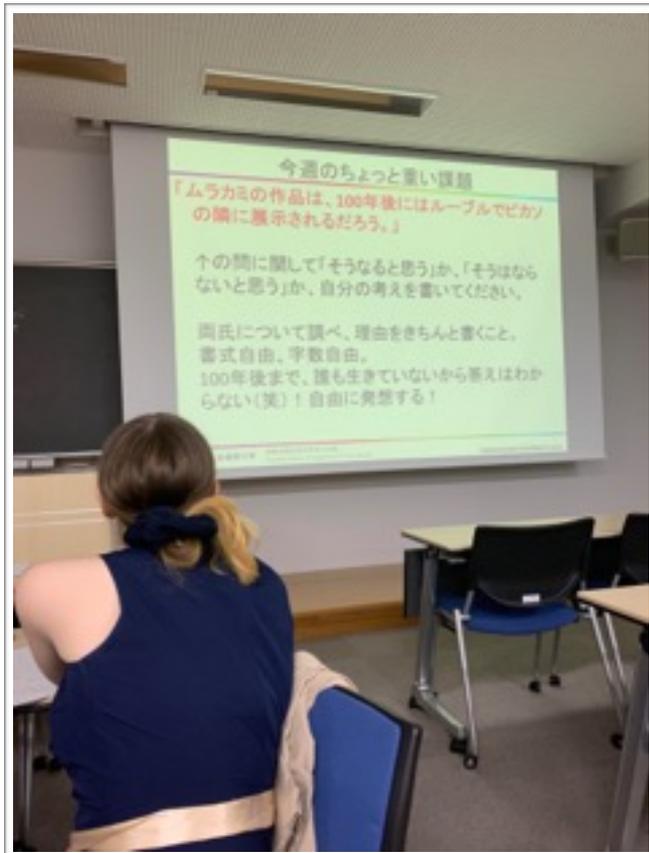


↑課外教學，江戶東京博物館



↑可動式桌椅，方便討論

除了學校安排的課程之外，武藏野大學還有讓學生們練習書法、體驗花札等文化活動，學校指派的學伴能讓留學生盡快適應日本的學習環境。除此之外，中文語系的同學如果想多與日本人推廣母語的話，武藏野大學的孔子學院都會定期開辦學習中文的日本人與中文語系的學生交流的活動，讓兩方都能互相學習，一起進步。



## 4. 國外研修之生活學習

對留學生來說，除了去學校之外，肯定就是去各種地方，體驗國外生活了。日本是個旅遊觀光大國，同時也是世界最先進的國家之一，有很多事值得我們學習、思考。在長達一年的留學生活中，能講得實在太多，有些我覺得甚至能寫成一篇台灣與日本對比的小論文。這些生活觀察有日本的好的地方、當然也有抱持疑問的部分，無法將所見所聞一一寫明清楚，實在可惜，在此謹列舉幾點特別印象深刻的事，值得好好深思。

### (1) 人身事故

日本東京與台灣台北各種方面來說都非常相像，密集的建築、大都市、便捷的交通系統、同樣包辦生活大小事的便利商店，在剛開始生活的幾個禮拜裡，我都還沒有太大的實感，只覺得這是與台北大同小異的「日常」。

而人身事故這件事，是我在日本最先意識到「不同」的事情。「人身事故」是日文專有名詞，意思是指發生與人有關的交通事故，通常是自殺。在日本最常在哪裡看到這個詞呢？答案是電車車站。

在去日本前，我早有耳聞日本自殺率世界前幾名，不過那畢竟只是數字，毫無實感，直到親自撞上這件事，我才如大夢初醒，發現自己真的身在日本，而非和平安全的台灣。那天我一如往常地要坐電車去上課，到達檢票口時，發現一大堆人把站外堵得水洩不通，而車站內空無一人，只有少數警察在裡面低聲交談。我看到上方跑馬燈顯示，前一站與這一站中間發生了人身事故，本站暫時關閉。

我看了看時間，人身事故是兩、三小時前發生的，直到現在車站都還處於關閉狀態，我知道我肯定會遲到。堵在門口，閒著也是閒著，於是拿起手機，開始查找這則事故的資料。在台灣，電車撞死人這件事情，肯定會引發軒然大波，如果那人是自殺的話，政論節目、名嘴、新聞電視多半會大肆報導、相互指責，愛看熱鬧的人們會開始找戰犯，無論如何，這件事都不會輕易淹沒在日常之中。現在我遇到了，撞死了人、影響甚廣，怎麼也會有點消息吧？我當時是這麼想的。

沒有，當下除了一篇非常短的新聞稿外，什麼也沒有。沒有死者姓名、沒有事發緣由、沒有討論，在社群軟體上，有的只是「又來了」、「怎麼一直麻煩到別人」等冷嘲熱諷。我感到無所適從，無法理解。車站重新開放，我拿到了一張站方人員發放的紙，那是證明發生了人身事故，上班上課合理遲到的證明書。

大家習以為常，我則拿著那張紙發愣。

後來，這種事情實在太多，到了平均一週至少會遇上一次的程度，我也就逐漸恢復平常心，甚至產生「啊，又遇上了」的想法。

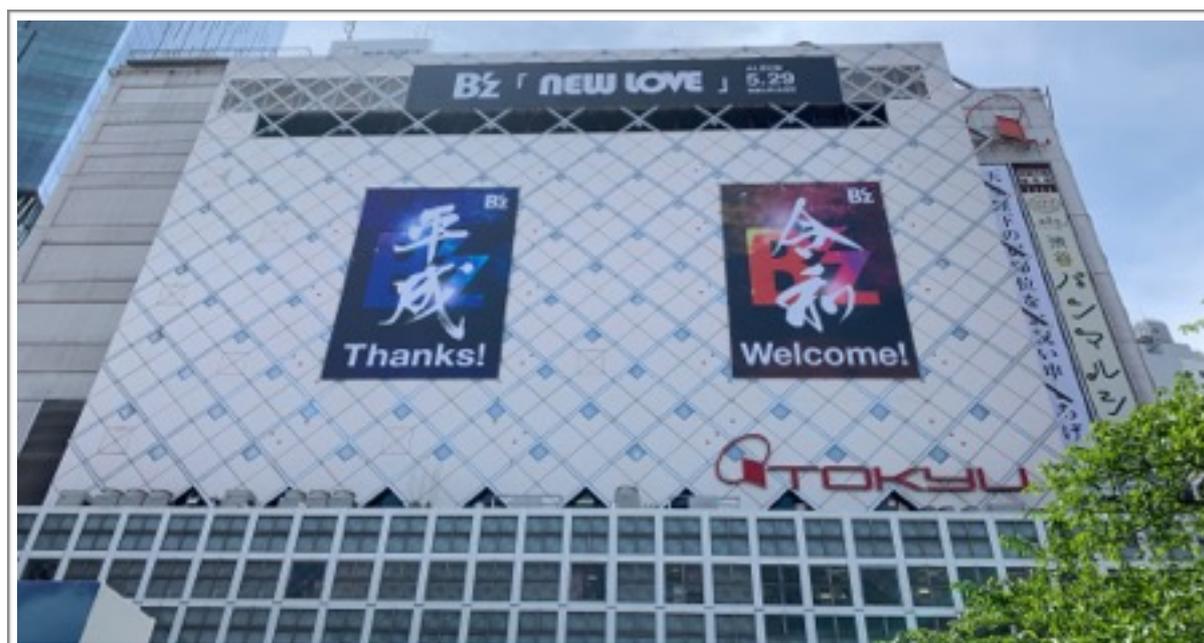
我對有這種想法的自己感到可怕。

有太多太多值得思考的東西，但是那時，看著鮮紅跑馬燈的當口，我第一件意識到的事——只是又回歸「日常」而已。



↑這張紙包含太多，一言難盡

## (2) 商業活動



↑剛好遇到天皇退位，告別平成，邁向令和。日本人當然沒放過這個唯一的機會，「平成最後」的標語層出不窮

日本一直給人和氣、風雅的印象，實際到日本生活後，才切實體會到什麼叫「商業大國」。

一年一度？太長；一年四季？還是太長；一月一次？那還差不多。日本就是巴不得大家趕快消費。各種優惠促銷搭上時節慶典，簡直每個月都有自己的特色。四月的櫻花主題一到，每一家商店都推出各種與櫻花搭上邊的商品，吃的喝的玩的用的，只要能與櫻花有關，那你肯定能找到這個商品。

四月過了還有五月母親節，康乃馨將會佔據大多數商店的門面。二月草莓季與情人節、夏天的祭典與水果、秋天的楓葉、栗子、銀杏與螃蟹、冬天的雪與聖誕節與酒……等等，幾乎每個月都會有至少一件讓商家跟隨的主題。



↑日本的水果不同縣都有自己不同的特色。那個縣的橘子甜酸、這個縣的橘子很甜，同是橘子，差別非常大，很有意思。



↑在東京舉辦的台灣祭。因為是夏天，所以裡面非常多芒果製品。圖中左側是吐荔枝籽大賽，贏者能得到往返台灣的機票。日本總會想許多奇奇怪怪的噱頭吸引人氣。

那種主題，並非如台灣一般，大家只是常識般地想：「啊！秋天了，是不是要吃個螃蟹？」，而是反過來，商家特別凸顯的特色，會讓人知道「啊！原來已經秋天了！到處都是螃蟹！」

日本人如何想不清楚，但對我這種外國人來說，感覺上不是人們自覺感受季節，而是商家提醒人們換季。這是很有趣的現象，因為人是群體生物，且有跟隨的習慣，當草莓季時，走到哪裡都會有草莓，影響得我這種不太喜歡草莓的人，都覺得不買一盒應應景不行。

而日本的草莓雖然貴，但實在好吃。與台灣相反，台灣基本上是好的出口、其餘留國內，日本則是好的留國內，因此在日本，總能吃到最好吃的各種蔬菜水果。我自從那一次被季節慫恿買了一盒草莓後，意猶未盡，因此而變得愛吃草莓了！商家又成功得到了我好幾盒草莓錢。

回台灣後，對草莓的熱情很快便消下去，一來很難買到好吃的草莓、二來則是沒有那個氣氛，也就懶得去「應景」。

在留學的一年中，我無數次都是踏進店家，才被提醒現在是什麼時節。於是日本的商家們便成功賺到我的一盒草莓、一杯櫻花茶、或著一碗年末年始才常出現的雜煮。我認為日本建立的這種商業上的季節循環是非常有利於消費的，促進消費、促進經濟成長，難怪日本能成為世界上GDP排名前幾名的國家。



↑春天櫻花、夏天煙火、秋天銀杏、冬天聖誕。每月都有驚喜

## 5. 研修之具體效益

無論在填寫申請資料時、還是被老師親友質問時，首先要思考的點不外乎是「留學的目的是什麼」？增廣見聞、體驗人生、上課學習、廣結善緣，這些都是常見的回答，非常正向，非常籠統，期許很美好，也很空泛。這並非錯誤，只是沒有深入思考罷了。真正出國後得到的，遠遠多於當初寫下的，若未來還有機會寫另一篇留學申請書的話，勢必會與之前寫得有很大的不同。

那些得到的東西，實在無法講清楚說明白，有太多都是潛移默化的思想，而這些尤為重要。例如前述的澳洲同學的觀點，從那之後，我開始有意識地把眼界放寬，看得更多更廣；又如觀察日本的商業活動，一季接著一季的行銷模式，牢牢抓住了顧客的心理；再如日本的人身事故頻繁發生，使我格外珍惜台灣人的積極與自由。

這些對我有實質上的幫助嗎？我將來會用到它們嗎？這些都是未來的事，無法知曉，現在我只知道，那些事情確實一點一滴深入心中，在心底扎根。所有改變都是一點一點的，我開始關注外國的社群論壇，深入了解他們的所思所想；回台灣後，我也開始注意到一些沒有人氣的店面，思考他們如何才能生意興隆。這些都不是能立即見效的實質收穫，將來也不見得會使用到，但它們改變了我原先狹隘的思考，開闊視野，而這是足以改變一個人的。

「留學的目的是什麼？」如果讓我重新思考這個最基本卻也最複雜的問題，現在的我能大聲地說：「為了能有所改變。」這不是對未來的美好想像，而是實際體驗過後的真實想法。如果在留學途中，哪怕只是一點微小的事件、哪怕只是連自己也不知道的微小的改變，讓人能往更好的地方去發展、去省思，我認為，這正是留學的最大價值，這些申請時的努力、適應國外生活的艱辛、父母辛苦賺的生活費，也就值回票價了。

## 6.感想與建議

一年的留學生活過後，我原先對未來的不安，雖說並未徹底弭平，但確實減輕不少。我堅定了自己未來要走的路，也瞭解了這有多麼困難、又多麼值得。它不僅是我履歷上的一份紀錄，更是人生路程上鮮明的一筆，勢必會為未來帶來巨大變化，而我相信並期許自己能度過那些變化，迎來更上一層樓的人生。

感謝學校給予的指導，也感謝教育部學海計畫的幫助，讓我有機會能到國外，體驗不一樣的生活，讓我有機會反思自我。正如很多人說的：旅遊與生活是完全不一樣的兩件事。對將來的目標是去該國家工作的人來說，不先瞭解對方的生活是不行的，感謝許多幫助我的人們給了我這個機會，使我獲益良多。

我認為這個計畫是非常有意義，且值得擴大舉辦的。撇開只是想玩的人，大多數願意出國留學、離開舒適圈的人，多是抱持著「希望能有所改變」的心。無論是精進語言還是開闊視野，都算一種改變。這些改變搞不好能讓原先對未來迷茫的人找到目標、讓對自己沒自信的人找回自信，那就是最大的效益。

我認為投資教育是所有投資裡回報最高的。雖然它成效慢，但它非常實在而且影響深遠。一個人影響一個人，一個人又影響另一個人，正是多元而創新的思考讓美國人才輩出；正是嚴謹而細膩的習慣營造了日本的專業口碑。教育奠定了一個國家的基本面向，從而在國際上佔有一席之地。

學海計畫能是眾多教育投資的其中一環，當中不免得談到補助問題。我認為學海計畫需要重新好好討論的事情就是補助款。雖然說手冊上已經寫到依照地區不同而有所不同，經評估後每個地方的補助款都不盡相同，但實際上拿到的款項到底是否真能維持住該地的生活呢？

以我來說，家境並不富裕，但也沒有到領低收入戶的程度，因此無法申請學海惜珠。我申請的半學年學海飛颺計畫，最後拿到了約13萬台幣，而在日本東京，半學年最少最少，也要15萬台幣。這些還只是算房租水電瓦斯、基本交通跟飲食的程度，還有很多不能不花的費用沒有算進去。我不清楚之前如何，但東京物價現在真的非常高，事實上，一學期大約25萬至30萬台幣會是正好的支出。由此可知實際上生活所需，遠高於補助認為的部分。

我知道這是學海飛颺，不是學海惜珠，但超出的這筆錢對其他家境普通的家庭也會是一種負擔。不是要得到全額補助，而是希望政府能做詳細的事後調查，看看大家實際上的花費，然後取個更合理的數值。

另外，申請時間的安排也有瑕疵。拿我來說，儘管我申請留學一年，實際上卻只能拿半年補助，為什麼呢？因為學海計畫的申請時間是三至四月，而日本上學期的開學日也是四月左右。也就是說，我明明想申請2019年4月至2020年年初的一整學年，但卻因為2019年4月才能開始申請2019年秋季學期的補助，我因而無法申請到2019年4月的春季學期。明明留學一學年卻只能拿到一學期的補助款，這種安排非常奇怪，希望官方能重視。

還有一點就是，學海惜珠計畫的具體金額，希望能給一個範圍。我有一位朋友是讀國立前段的大學，她有能力、學校也有資源讓她去國外名校學習，然而她家是低收入戶家庭，無法負擔出國花費。儘管有學海惜珠的計畫，但上面沒有一個補助金額的範圍，讓她非常擔心實際上領到的補助，能否讓她持續國外的留學生活。她也因此猶豫不決，遲遲不敢向學校提出留學申請，我認為因此而止步不前是非常可惜的。期望政府將來能推出更完善的補助計畫，造福更多有能力、也願意學習的莘莘學子，一起讓台灣變得更好。